

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001

Πίνακας Περιεχομένων

Άρθρο πρώτο	Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης
	Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001 με το παράρτημά του (στην αγγλική γλώσσα)
	Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001 με το παράρτημά του (στην ελληνική γλώσσα)
Άρθρο 1 του πρωτοκόλλου	Αντικατάσταση άρθρου 2 της Συμφωνίας
Άρθρο 2 του πρωτοκόλλου	Αντικατάσταση άρθρου 3 της Συμφωνίας
Άρθρο 3 του πρωτοκόλλου	Αντικατάσταση άρθρου 4 της Συμφωνίας
Άρθρο 4 του πρωτοκόλλου	Πρόσδοση στη δωρεά κατάλληλης δημοσιότητας από την Κυβέρνηση της Αλβανίας
Άρθρο 5 του πρωτοκόλλου	Δικαιώματα του Δωρητή και υποχρεώσεις του Λήπτη
Άρθρο 6 του πρωτοκόλλου	Επιφύλαξη δικαιώματος Δωρητή προς επίσκεψη των χώρων του έργου
Άρθρο 7 του πρωτοκόλλου	Τροποποίηση Πρωτοκόλλου με γραπτή συμφωνία των μερών
Άρθρο 8 του πρωτοκόλλου	Επίλυση τυχόν διαφωνιών με διαβουλεύσεις μεταξύ των μερών
Άρθρο 9 του πρωτοκόλλου	Τρόπος θέσης ισχύος του Πρωτοκόλλου
Παράρτημα Α	Παρατίθεται βεβαίωση κατάστασης του λογαριασμού στον οποίο είναι κατατεθειμένη η προβλεπόμενη στη Συμφωνία του 2001 χρηματοδοτική βοήθεια
Άρθρο δεύτερο	Έναρξη ισχύος του νόμου και του πρωτοκόλλου

Άρθρο πρώτο

Κύρωση Πρωτοκόλλου Τροποποίησης

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης, το οποίο υπογράφηκε στα Τίρανα, στις 26 Ιανουαρίου 2021, και του Παραρτήματός του, σε πρωτότυπο στην αγγλική και την αλβανική γλώσσα, αντίστοιχα, και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

AMENDING PROTOCOL TO THE AGREEMENT ON THE BILATERAL ASSISTANCE COOPERATION PROGRAMME BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA, SIGNED IN ATHENS ON 20 DECEMBER 2001.

The Government of the Hellenic Republic and the Council of Ministers of the Republic of Albania, hereinafter referred to as "the Donor" and "the Recipient," respectively.

Referring to the Agreement for a Bilateral Assistance Cooperation Programme between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Albania, signed in Athens, on 20-12-2001, hereinafter referred to as "the Agreement",

Considering that the provisions of the Agreement have been integrally altered since its signing and do not reflect any more the present situation and will of the Donor and the Recipient,

Aiming to ensure the effective implementation of the Agreement,

Have agreed on the following amendments to the Agreement:

ARTICLE 1

Article 2 of the Agreement is replaced as follows:

"The budgetary assistance provided for in Article 1 of the Agreement will be used to finance the project of reconstruction of a school facility and, in particular, Building no. 23, located in the administrative unit no. 4 in Tirana, part of the new development site of "5 Maji" which is included in the local binding plan approved by the Municipality of Tirana and the Council of Ministers."

ARTICLE 2

Article 3 of the Agreement is replaced as follows:

"The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Council of Ministers of the Republic of Albania, represented by Ministry of State for Reconstruction are designated as the competent Authorities for the implementation of the Agreement".

ARTICLE 3

Article 4 of the Agreement is replaced as follows:

"The total amount of the Grant relevant to the project aforementioned of 2,5 million Euro is deposited in the General Government Account of the Republic of Albania in the Central Bank of

Albania IBAN AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E. A statement of this account as per the date of the signature of the present Protocol is attached herewith as Annex A".

ARTICLE 4

The Recipient shall ensure that adequate publicity be given to the above-mentioned project and shall inform the general public as regards the role played by the Donor in relation with it by issuing at least one press release concerning the donation. Billboards with information on the Greek donation will be installed at the construction sites and permanent and visible commemorative plaques in Albanian, Greek and English languages will be affixed at the school facility of Article 1 of the present Protocol. The wording of the commemorative plaques will be as follows: "The rebuild of this School was made possible through a donation by the Government of the Hellenic Republic".

The Recipient is also obliged to keep a photographic record of the works throughout the project's duration. Additional visibility may be achieved through press conferences, newsletters, posts on websites, audiovisual productions and/or exhibitions and related actions are to be undertaken by the Recipient before, during and after the completion of the works, at the latter's discretion.

ARTICLE 5

The Donor reserves the right to verify information provided in the narrative and financial reports and to monitor the project implementation, by consulting its external monitoring experts. The Recipient shall allow the bodies and officials of the Donor to inspect bookkeeping records and vouchers and to visit the local premises in order to check that the Project is being properly implemented and that the Grant is being used for the appropriate purpose. In such instances the Donor will provide the Recipient with reasonable notice.

ARTICLE 6

The Donor and the Recipient agree that the Donor reserve the right at all times to visit the sites associated with the Project, check on its implementation, obtain information and consult all the related documentation.

ARTICLE 7

This Protocol may be amended by mutual written consent of the Donor and the Recipient, respectively. Any such amendment shall enter into force in accordance with article 8 of this Protocol.

ARTICLE 8

Any dispute arising from the interpretation or implementation of the Agreement shall be settled by consultations between the Donor and the Recipient.

ARTICLE 9

This Protocol shall enter into force on the date of the last notification by which the Donor and the Recipient inform each other in writing, through diplomatic channels, about the completion of their internal procedures required for its entry into force.

Upon its entry into force, the present Protocol shall constitute an integral part of the Agreement.

Done in Tirana, on 26 January 2021, in two originals, each in the English language, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC**


Sophia PHILIPPIDOU

**AMBASSADOR OF THE HELLENIC
REPUBLIC
TO THE REPUBLIC OF ALBANIA**

**FOR THE COUNCIL OF
MINISTERS OF THE REPUBLIC
OF ALBANIA**

Arben AHMETAJ

**MINISTER
OF STATE FOR
RECONSTRUCTION**





REPUBLIKA E SHQIPËRIE
MINISTRIA E FINANCËVE DHE EKONOMISË
DREJTORIA E PËRGJITHSHME E THESARIT
DREJTORIA E OPERACIONEVE TË THESARIT

Nr. 12685 Prot.

Tiranë, më 6.7 2020

Lënda: Gjëndja e llogarisë së Grantit Grek për "Projektin e Ndërtimit të Teatrit Kombëtar"

AMBASADËS SË GREQISË
Zyrës për Çështjet Ekonomike dhe Tregtare
Tiranë

Në vijim të kërkesës tuaj datë 11.05.2020 për gjëndje llogarie të Grantit Grek, ju informojmë se fondet janë të disponueshme në Depozitën e Qeverisë në Euro nga data 24.07.2014 në vlerën 2,500,000 Euro me numër IBAN AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E, llogari nga e cila nuk mund të kryhen shpenzime nga të tretët për projektin konform nenit 4, të VKM nr. 693, datë 19.12.2001.

Bashkëlidhur dokumentacioni bankar i kërkuar nga ana juaj.

Faleminderit për bashkëpunimin,



Arian Kraja

Hyrja ne llogari TSA ne EUR datë 24.07.2014 Shuma 2,500,000.00 Euro (348,525,000.00 lekë)

Oracle Applications - ARDORITEN
File Edit View Tools Window Help
24.07.2014 14:00

Account: STANALIN211001E Date: 24.07.2014

Acquired Exchange Reference Description

Line Type	Curr	Number	Transaction Date	Value Date	Amount	Debit	Credit	Balance
1	EUR	24.07.2014	24.07.2014	24.07.2014	14,541,220.00			
2	EUR	24.07.2014	24.07.2014	24.07.2014	9,351,000.00			
3	EUR	24.07.2014	24.07.2014	24.07.2014	2,500,000.00			

Unlocked Locked Deleted Archived

Oracle

Nr. 3088 / Prot.

Tiranë, më 08.07.2014

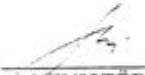
Drejtuar: BANKËS SË SHQIPËRISË
TiranëPër dëgjim: ZNJ. MIRELA KUMBARO FURNHI
Ministër
Ministria e Kulturës
Tiranë

Subjekti: Kërkesë për transferim fondi

Bazuar në kërkesën e Ministrisë së Kulturës nr. 3088, datë 08.07.2014 me subjekt "Mbi Grantin Grek" lutemi, transferoni shumën 2.500.000.00 (dy milion e pesëqind mijë 00) Euro nga llogaria speciale IBAN AL47 1011 1008 0000 0000 2117 267E "Grant-Proj. Ndërtimi i Teatrit Kombëtar" pranë Bankës së Shqipërisë në llogarinë tonë AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E "Depozitë e Qeverisë në Eur" pranë Bankës së Shqipërisë.

Faleminderit për bashkëpunimin.

Shkëlqim CANI



 MINISTËR

**Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς
Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της
Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20
Δεκεμβρίου 2001.**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Συμβούλιο Υπουργών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, εφεξής “Δωρητής” και “Λήπτης”, αντίστοιχα,
Αναφερόμενοι στη Συμφωνία για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα, στις 20.12.2001, εφεξής αναφερόμενη ως “η Συμφωνία”,
Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι διατάξεις της Συμφωνίας έχουν αλλάξει ριζικά από την υπογραφή της και δεν αντανακλούν πλέον την παρούσα κατάσταση και τη βούληση του Δωρητή και του Λήπτη,
Σκοπεύοντας να διασφαλίσουν την αποτελεσματική υλοποίηση της Συμφωνίας,
Συμφώνησαν τις παρακάτω τροποποιήσεις στη Συμφωνία:

ΑΡΘΡΟ 1

Το άρθρο 2 της Συμφωνίας αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«Η χρηματοδοτική βοήθεια που προβλέπεται στο Άρθρο 1 της Συμφωνίας θα χρησιμοποιηθεί για τη χρηματοδότηση της ανακατασκευής ενός σχολικού κτιρίου και, συγκεκριμένα, του Κτιρίου αρ. 23, που βρίσκεται στην διοικητική ενότητα αρ. 4 στα Τίρανα, που αποτελεί τμήμα του υπό ανάπτυξη χώρου “5 Maji”, που περιλαμβάνεται στο τοπικό πολεοδομικό σχέδιο που έχει εγκριθεί από τον Δήμο Τιράνων και το Συμβούλιο Υπουργών.».

ΑΡΘΡΟ 2

Το άρθρο 3 της Συμφωνίας αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Συμβούλιο Υπουργών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που εκπροσωπείται από το Υπουργείο Ανοικοδόμησης, ορίζονται ως αρμόδιες Αρχές για την υλοποίηση της Συμφωνίας.».

ΑΡΘΡΟ 3

Το άρθρο 4 της Συμφωνίας αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«Το συνολικό ποσό της Δωρεάς που σχετίζεται με το ως άνω έργο, ύψους 2,5 εκατομμυρίων Ευρώ, κατατίθεται στον Γενικό Λογαριασμό της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Κεντρική Τράπεζα της Αλβανίας IBAN AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E. Βεβαίωση κατάστασης του εν λόγω λογαριασμού κατά την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος Πρωτοκόλλου επισυνάπτεται ως Παράρτημα Α.».

ΑΡΘΡΟ 4

Ο Λήπτης θα εξασφαλίσει ότι το ως άνω έργο θα λάβει την κατάλληλη δημοσιότητα και θα ενημερώσει το γενικό κοινό αναφορικά με τη συμβολή του Δωρητή σε σχέση με αυτό, εκδίδοντας τουλάχιστον μία ενημέρωση τύπου για τη δωρεά. Πινακίδες με πληροφορίες για την ελληνική δωρεά θα αναρτηθούν στο εργοτάξιο και μόνιμες και εμφανείς αναμνηστικές πλακέτες στην αλβανική, την ελληνική και την αγγλική γλώσσα θα τοποθετηθούν στο σχολικό κτίριο του Άρθρου 1 του παρόντος Πρωτοκόλλου. Το κείμενο των αναμνηστικών πλακετών θα έχει ως εξής: «Η ανοικοδόμηση αυτού του Σχολείου κατέστη δυνατή χάρη σε δωρεά της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας».

Ο Λήπτης υποχρεούται, περαιτέρω, να τηρεί φωτογραφικό αρχείο των εργασιών καθ' όλη τη διάρκεια του έργου. Πρόσθετη προβολή μπορεί να επιτευχθεί μέσω συνεντεύξεων τύπου, ενημερωτικών δελτίων, αναρτήσεων σε ιστοσελίδες, οπτικοακουστικών παραγωγών και/ή εκθέσεων και σχετικές δράσεις θα αναληφθούν από τον Λήπτη πριν, κατά τη διάρκεια και μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, κατά τη διακριτική ευχέρεια του τελευταίου.

ΑΡΘΡΟ 5

Ο Δωρητής επιφυλάσσεται του δικαιώματος να επαληθεύει τις πληροφορίες που παρέχονται στις εκθέσεις και στις οικονομικές αναφορές και να επιβλέπει την υλοποίηση του έργου, συμβουλευόμενος τους εξωτερικούς ελεγκτές του. Ο Λήπτης θα επιτρέπει στα όργανα και τους αξιωματούχους του Δωρητή να επιθεωρούν τα τηρούμενα λογιστικά βιβλία και παραστατικά και να επισκέπτονται τους χώρους για να εξετάζουν εάν το έργο υλοποιείται ορθά και εάν η Δωρεά χρησιμοποιείται για τους κατάλληλους σκοπούς. Σε τέτοιες περιπτώσεις, ο Δωρητής θα δίνει στον Λήπτη εύλογη προειδοποίηση.

ΑΡΘΡΟ 6

Ο Δωρητής και ο Λήπτης συμφωνούν ότι ο Δωρητής επιφυλάσσεται του δικαιώματος να επισκέπτεται οποτεδήποτε τους χώρους που συνδέονται με το έργο, να ελέγχει την υλοποίησή του, να παίρνει πληροφορίες και να μελετά όλα τα σχετικά έγγραφα.

ΑΡΘΡΟ 7

Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συναίνεση του Δωρητή και του Λήπτη, αντίστοιχα. Κάθε τέτοια τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 8 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 8

Κάθε διαφορά που ανακύπτει από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας θα επιλύεται μέσω διαβουλεύσεων μεταξύ του Δωρητή και του Λήπτη.

ΑΡΘΡΟ 9

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας εκ των γνωστοποιήσεων με τις οποίες ο Δωρητής και ο Λήπτης θα ενημερώσουν ο ένας τον άλλο γραπτώς, δια της διπλωματικής οδού, σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για τη θέση του σε ισχύ.

Από της θέσεώς του σε ισχύ, το παρόν Πρωτόκολλο θα αποτελέσει αναπόσπαστο τμήμα της Συμφωνίας.

Έγινε στα Τίρανα, στις 26 Ιανουαρίου 2021, σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην αγγλική γλώσσα, των δύο κειμένων όντων εξίσου αυθεντικών.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Σοφία Φιλιππίδου
ΠΡΕΣΒΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΥΠΟΥΡΓΩΝ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
Αρμπέν Αχμετάι
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΑΝΟΙΚΟΔΟΜΗΣΗΣ

ΑΛΒΑΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΘΗΣΑΥΡΟΦΥΛΑΚΙΟΥ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΘΗΣΑΥΡΟΦΥΛΑΚΙΟΥ

Αρ. Πρωτ. 12685

Τίρανα, 6.7.2020.

ΘΕΜΑ: Κατάσταση λογαριασμού Ελληνικής Δωρεάς για «Σχέδιο κατασκευής Εθνικού
Θεάτρου»

ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ
Γραφείου Οικονομικών Και Εμπορικών Υποθέσεων
Τίρανα

Σε συνέχεια αιτήσεως σας από 11.05.2020 για την κατάσταση λογαριασμού της Ελληνικής Δωρεάς, σας γνωρίζουμε ότι το ποσό των 2,500,000 Ευρώ είναι διαθέσιμο από τις 24.07.2014 στον Λογαριασμό της Κυβέρνησης σε Ευρώ IBAN AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E. Το ποσό αυτό είναι δεσμευμένο έναντι τρίτων σύμφωνα με το άρθρο 4 της υπ' αριθμ. 693/19-12-2001 Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου.

Επισυνάπτεται η τραπεζική τεκμηρίωση που ζητήθηκε από πλευράς σας.

Σας ευχαριστούμε για την συνεργασία,

ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ
Arian KRAJA

Είσοδος στον λογαριασμό TSA σε Ευρώ στις 24.07.2014 ποσού 2,500,00.00 Ευρώ
(348,525,000.00 ΑΛΛ)

Λογαριασμός: STANALTR/2111001E

Ημ.

24/07/2014

Γρ α μ μ ή	Τύπος	Κώδικας	Αριθμ ός	Ημερομη νία Συναλλα γής	Ημερομη νία	Ποσό	Επιβεβαιω μένο Ποσό	Χρεώσ εις	Καθεστώς
1	Misc Re	Αποστολή Ι- Bill		24.07.20 14	24.07.20 14	14,641,22 8.00	14,641,228 .00		Επιβεβαιω μένο
2	Misc Pa	Ωρίμανση Τα-Bill		24.07.20 14	24.07.20 14	9,351,000. 00	9,351,000. 00		Επιβεβαιω μένο
3	Receipt			24.07.20 14	24.07.20 14	2,500,00.0 0	2,500,000. 00		Επιβεβαιω μένο

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΡ. 9936/1ΠΡΩΤ.

Τίρανα, 2../07/2014

ΠΡΟΣ: ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΤΙΡΑΝΑ

Κοιν.: Κας MIRELA KUMBARO FURXHI
 Υπουργός
 Υπουργείο Πολιτισμού
 Τίρανα

ΘΕΜΑ: Αίτηση για μεταφορά ποσού.

Σε συνέχεια υπ' αριθμ. 3088 Αιτήματος του Υπουργείου Πολιτισμού από 08.07.2014 με θέμα «Περί Ελληνικής Δωρεάς», παρακαλούμε όπως μεταφέρετε το ποσό των 2,500,000.00 (δύο εκατομμυρίων πεντακοσίων χιλιάδων/00) Ευρώ από τον ειδικό λογαριασμό της Τράπεζας της Αλβανίας IBAN AL47 1011 1008 0000 0000 2117 267E με την ονομασία «Δωρεά για Σχεδιασμό και Κατασκευή Εθνικού Θεάτρου» στον Λογαριασμό μας, ο οποίος τηρείται στην Τράπεζα της Αλβανίας AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E με την ονομασία «Κατάθεση της Κυβέρνησης σε Ευρώ».

Σας ευχαριστούμε για την συνεργασία.

ΣΕΛΚΙΜ ΤΣΑΝΙ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 9 αυτού.

Αθήνα, 18 Αυγούστου 2021

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Χρ. Σταϊκούρας

Ν. - Γ. Δένδιας

ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Ν. Κεραμέως

Κων. Σκρέκας

Ανάλυση Συνεπειών Ρύθμισης

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

ΤΙΤΛΟΣ ΑΞΙΟΛΟΓΟΥΜΕΝΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001

Επισπεύδον Υπουργείο
Υπουργείο Εξωτερικών

Στοιχεία επικοινωνίας: Κωνσταντίνος Γρηγοριάδης, Γραφείο Διεθνών Συμβάσεων της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών, διεύθυνση: οδός Ζαλοκώστα αρ. 10, ΤΚ 106 71, Αθήνα, κ., τηλ. 210 368 36 62, email: enyds@mfa.gr

Επιλέξατε από τον παρακάτω κατάλογο τον τομέα ή τους τομείς νομοθέτησης στους οποίους αφορούν οι βασικές διατάξεις της αξιολογούμενης ρύθμισης:

ΤΟΜΕΙΣ ΝΟΜΟΘΕΤΗΣΗΣ	(X)
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ¹	
ΕΘΝΙΚΗ ΑΜΥΝΑ – ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ²	X
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ / ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗ / ΦΟΡΟΛΟΓΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ³	
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ⁴	
ΔΗΜΟΣΙΑ ΔΙΟΙΚΗΣΗ – ΔΗΜΟΣΙΑ ΤΑΞΗ – ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ⁵	
ΑΝΑΠΤΥΞΗ – ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ ⁶	

- ¹ Τομέας νομοθέτησης επί θεμάτων Υπουργείου Παιδείας & Θρησκευμάτων και Υπουργείου Πολιτισμού & Αθλητισμού.
- ² Τομέας νομοθέτησης επί θεμάτων Υπουργείου Εθνικής Άμυνας και Υπουργείου Εξωτερικών.
- ³ Τομέας νομοθέτησης επί θεμάτων Υπουργείου Οικονομικών.
- ⁴ Τομέας νομοθέτησης επί θεμάτων Υπουργείου Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων και Υπουργείου Υγείας.
- ⁵ Τομέας νομοθέτησης επί θεμάτων Υπουργείου Εσωτερικών, Υπουργείου Ψηφιακής Διακυβέρνησης, Υπουργείου Προστασίας του Πολίτη και Υπουργείου Δικαιοσύνης.
- ⁶ Τομέας νομοθέτησης επί θεμάτων Υπουργείου Ανάπτυξης & Επενδύσεων, Υπουργείου Περιβάλλοντος & Ενέργειας, Υπουργείου Υποδομών & Μεταφορών, Υπουργείου Ναυτιλίας & Νησιωτικής Πολιτικής, Υπουργείου Αγροτικής Ανάπτυξης & Τροφίμων και Υπουργείου Τουρισμού.

ΕΝΟΤΗΤΑ Α: Αιτιολογική έκθεση

	Η «ταυτότητα» της αξιολογούμενης ρύθμισης
1.	Ποιο ζήτημα αντιμετωπίζει η αξιολογούμενη ρύθμιση; Κυρώνεται το Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας Ελλάδας-Αλβανίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας του 2001, το οποίο υπεγράφη στα Τίρανα, στις 26 Ιανουαρίου 2001.
2.	Γιατί αποτελεί πρόβλημα; Στη βάση Συμφωνίας του 2001, η οποία τέθηκε σε ισχύ από την υπογραφή της, σύμφωνα με το άρθρο 5 αυτής, εκταμιεύθηκε το 2002 υπέρ της Κυβέρνησης της Αλβανίας και κατατέθηκε σε άτοκο λογαριασμό του αλβανικού Δημοσίου στην Τράπεζα της Αλβανίας το ποσό των δυόμισι (2,5) εκατομμυρίων ευρώ, με σκοπό, όπως αναφερόταν στη Συμφωνία, την ανέγερση κτιρίου του Εθνικού Θεάτρου στα Τίρανα. Ωστόσο η Συμφωνία δεν υλοποιήθηκε και το εν λόγω ποσό παραμένει μέχρι σήμερα αδιάθετο στην Τράπεζα της Αλβανίας (αρχικά στον λογαριασμό IBAN AL47 1011 1008 0000 0000 2117 267E και στη συνέχεια στον λογαριασμό της Γενικής Κυβέρνησης AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E). Μετά τον σεισμό που έπληξε τη δυτική Αλβανία στις 26 Νοεμβρίου 2019, ελήφθη η απόφαση, η οποία εκφράσθηκε και κατά τη διεθνή συνδιάσκεψη των δωρητών για την Αλβανία (Βρυξέλλες, 17 Φεβρουαρίου 2020), να διατεθεί το ως άνω ποσό ως συνδρομή στην προσπάθεια αποκατάστασης των ζημιών που προκλήθηκαν από τον σεισμό. Το προς κύρωση Πρωτόκολλο τροποποιεί τις διατάξεις της Συμφωνίας που προέβλεπαν τη διάθεση των δυόμισι (2,5) εκατομμυρίων υπέρ της ανέγερσης θεάτρου, ορίζοντας, πλέον, ότι το ως άνω ποσό πρόκειται να διατεθεί για την ανοικοδόμηση συγκεκριμένου σχολικού κτιρίου στα Τίρανα που καταστράφηκε από τον σεισμό, και εισάγοντας το δικαίωμα του δωρητή να επιθεωρεί την πορεία των εργασιών.
3.	Ποιους φορείς ή πληθυσμιακές ομάδες αφορά; Τους κατοίκους των περιοχών της δυτικής Αλβανίας που επλήγησαν από τις καταστροφές που προκάλεσε ο σεισμός στις 26 Νοεμβρίου 2019.
	Η αναγκαιότητα της αξιολογούμενης ρύθμισης

4.	Το εν λόγω ζήτημα έχει αντιμετωπιστεί με νομοθετική ρύθμιση στο παρελθόν; ΝΑΙ Χ ΟΧΙ Εάν ΝΑΙ, ποιο είναι το ισχύον νομικό πλαίσιο που ρυθμίζει το ζήτημα;		
	Η Συμφωνία για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001.		
5.	Γιατί δεν είναι δυνατό να αντιμετωπιστεί στο πλαίσιο της υφιστάμενης νομοθεσίας		
	i) με αλλαγή προεδρικού διατάγματος, υπουργικής απόφασης ή άλλης κανονιστικής πράξης;	Το περιεχόμενο της ρύθμισης αφορά σε διεθνή σύμβαση, η οποία, σύμφωνα με την παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, από την επικύρωσή της με νόμο και τη θέση της σε ισχύ σύμφωνα με τους όρους της, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του εσωτερικού ελληνικού δικαίου και υπερισχύει κάθε άλλης αντίθετης διάταξης νόμου.	
	ii) με αλλαγή διοικητικής πρακτικής συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας νέας ερμηνευτικής προσέγγισης της υφιστάμενης νομοθεσίας;	-	
	iii) με διάθεση περισσότερων ανθρώπινων και υλικών πόρων;	-	
	Συναφείς πρακτικές		
6.	Έχετε λάβει υπόψη συναφείς πρακτικές; ΝΑΙ ΟΧΙ Χ Εάν ΝΑΙ, αναφέρατε συγκεκριμένα:		

i) σε άλλη/ες χώρα/ες της Ε.Ε. ή του ΟΟΣΑ:		
ii) σε όργανα της Ε.Ε.:		
iii) σε διεθνείς οργανισμούς:		
Στόχοι αξιολογούμενης ρύθμισης		
7.	Σημειώστε ποιοι από τους στόχους βιώσιμης ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών επιδιώκονται με την αξιολογούμενη ρύθμιση	
	☐  ☐  ☒  ☐  ☐  ☐  ☐  ☐  ☐  ☐  ☐  ☐  ☐  ☐  ☐  ☐  ☒ 	
8.	Ποιοι είναι οι στόχοι της αξιολογούμενης ρύθμισης;	
i) βραχυπρόθεσμοι:	Η παροχή συνδρομής στις αλβανικές αρχές για την ανοικοδόμηση σχολικού κτιρίου στα Τίρανα που επλήγη από τον καταστροφικό σεισμό του 2019.	
ii) μακροπρόθεσμοι:	Η ενίσχυση των διμερών σχέσεων μέσω της υλοποίησης της συμφωνίας διμερούς προγράμματος συνεργασίας.	

Ψηφιακή διακυβέρνηση	
10.	Σε περίπτωση που προβλέπεται η χρήση πληροφοριακού συστήματος, ποια θα είναι η συμβολή αυτού στην επίτευξη των στόχων της αξιολογούμενης ρύθμισης: ΑΜΕΣΗ ☐ ή/και ΕΜΜΕΣΗ ☐
	i) Εάν είναι άμεση, εξηγήστε:
	ii) Εάν είναι έμμεση, εξηγήστε:
11.	Το προβλεπόμενο πληροφοριακό σύστημα είναι συμβατό με την εκάστοτε ψηφιακή στρατηγική της χώρας (Βίβλος Ψηφιακού Μετασχηματισμού); ΝΑΙ ☐ ΟΧΙ ☐
	Εξηγήστε:
12.	Διασφαλίζεται η διαλειτουργικότητα του εν λόγω πληροφοριακού συστήματος με άλλα υφιστάμενα συστήματα; ΝΑΙ ☐ ΟΧΙ ☐
	Αναφέρατε ποια είναι αυτά τα συστήματα:
13.	Έχει προηγηθεί μελέτη βιωσιμότητας του προβλεπόμενου πληροφοριακού συστήματος; ΝΑΙ ☐ ΟΧΙ ☐
	Εξηγήστε:

Κατ' άρθρο ανάλυση αξιολογούμενης ρύθμισης					
14.	Σύνοψη στόχων κάθε άρθρου				
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Άρθρο</th> <th>Στόχος</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>πρώτο</td> <td>Κυρώνεται και έχει την ισχύ της παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος το Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας της 20ης Δεκεμβρίου 2001 για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ Ελλάδας – Αλβανίας,</td> </tr> </tbody> </table>	Άρθρο	Στόχος	πρώτο	Κυρώνεται και έχει την ισχύ της παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος το Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας της 20ης Δεκεμβρίου 2001 για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ Ελλάδας – Αλβανίας,
Άρθρο	Στόχος				
πρώτο	Κυρώνεται και έχει την ισχύ της παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος το Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας της 20ης Δεκεμβρίου 2001 για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ Ελλάδας – Αλβανίας,				

	που υπεγράφη στα Τίρανα, στις 26 Ιανουαρίου 2021.
Άρθρο 1 του Πρωτοκόλλου	Τροποποιείται το άρθρο 2 της Συμφωνίας, το οποίο πλέον ορίζει ότι η οικονομική βοήθεια των δυόμισι (2,5) εκατομμυρίων Ευρώ διατίθεται για την ανοικοδόμηση του σχολικού κτιρίου αρ. 23 στη διοικητική ενότητα αρ. 4 των Τιράνων.
Άρθρο 2 του Πρωτοκόλλου	Ορίζονται οι εκατέρωθεν αρμόδιες αρχές για την υλοποίηση. Από ελληνικής πλευράς, ορίζεται το Υπουργείο Εξωτερικών και από αλβανικής πλευράς το Συμβούλιο Υπουργών που εκπροσωπείται από το Υπουργείο Ανοικοδόμησης.
Άρθρο 3 του Πρωτοκόλλου	Αναφέρεται ο λογαριασμός της Κεντρικής Τράπεζας της Αλβανίας στον οποίο είναι κατατεθειμένο το ως άνω χρηματικό ποσό.
Άρθρο 4 του Πρωτοκόλλου	Ορίζεται ότι η Κυβέρνηση της Αλβανίας πρόκειται να δώσει την κατάλληλη δημοσιότητα στη δωρεά μέσω ανακοινώσεων τύπου, πινακίδων στον χώρο των έργων, τοποθέτησης αναμνηστικής πλακέτας στην ελληνική, αλβανική και αγγλική γλώσσα («Η ανοικοδόμηση αυτού του Σχολείου κατέστη δυνατή χάρη σε δωρεά της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας»). Επίσης ορίζεται η υποχρέωση της αλβανικής πλευράς να κρατά φωτογραφικό αρχείο των έργων.
Άρθρο 5 του Πρωτοκόλλου	Ο Δωρητής έχει το δικαίωμα να επαληθεύει τις πληροφορίες που του παρέχονται και να επιθεωρεί την πορεία των έργων, απευθυνόμενος σε εξωτερικούς ελεγκτές. Έχει το δικαίωμα να επιθεωρεί τα σχετικά βιβλία και παραστατικά και να επισκέπτεται το εργοτάξιο.
Άρθρο 6 του Πρωτοκόλλου	Οι δύο πλευρές συμφωνούν ότι ο Δωρητής έχει το δικαίωμα να επισκέπτεται το εργοτάξιο ανά πάσα στιγμή και να ελέγχει την πρόοδο των εργασιών, να πληροφορείται σχετικά και να έχει πρόσβαση σε όλα τα σχετικά έγγραφα.
Άρθρο 7 του Πρωτοκόλλου	Το Πρωτόκολλο μπορεί να τροποποιείται με γραπτή συμφωνία των μερών.
Άρθρο 8 του Πρωτοκόλλου	Τυχόν διαφωνίες επιλύονται με διαβουλεύσεις μεταξύ των μερών.
Άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου	Ορίζεται ότι το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία που τα δύο μέρη θα ενημερώσουν το ένα το άλλο σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που

	είναι απαραίτητες για τη θέση του σε ισχύ.
Παράρτημα Α	Παρατίθεται βεβαίωση κατάστασης του λογαριασμού στον οποίο είναι κατατεθειμένη η προβλεπόμενη στη Συμφωνία του 2001 χρηματοδοτική βοήθεια.
δεύτερο	Ορίζεται η έναρξη ισχύος της αξιολογούμενης ρύθμισης και του Πρωτοκόλλου.

ΕΝΟΤΗΤΑ Β: Έκθεση του άρθρου 75 παρ. 1 και 2 του Συντάγματος
(βλ. συνημμένο έγγραφο)

ΕΝΟΤΗΤΑ Γ: Έκθεση του άρθρου 75 παρ. 3 του Συντάγματος
(Δεν υφίσταται)

ΕΝΟΤΗΤΑ Δ: Έκθεση γενικών συνεπειών

18.	Οφέλη αξιολογούμενης ρύθμισης
-----	-------------------------------

			ΘΕΣΜΟΙ, ΔΗΜΟΣΙΑ ΔΙΟΙΚΗΣΗ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ	ΑΓΟΡΑ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜ ΟΣ	ΚΟΙΝΩΝΙΑ & ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΟΜΑΔΕΣ	ΦΥΣΙΚΟ, ΑΣΤΙΚΟ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟ Ν	ΝΗΣΙΩΤΙΚΟΤΗΤ Α
ΟΦΕΛΗ ΡΥΘΜΙΣ ΗΣ	ΑΜΕΣΑ	Αύξηση εσόδων					
		Μείωση δαπανών					
		Εξοικονόμηση χρόνου					
		Μεγαλύτερη αποδοτικότητα / αποτελεσματικότ ητα					
		Άλλο					
	ΕΜΜΕΣ Α	Βελτίωση παρεχόμενων υπηρεσιών					
		Δίκαιη μεταχείριση πολιτών					
		Αυξημένη αξιοπιστία / διαφάνεια θεσμών					
		Βελτιωμένη διαχείριση κινδύνων					
		Άλλο					

Σχολιασμός / ποιοτική αποτίμηση:

-

19.	Κόστος αξιολογούμενης ρύθμισης
-----	--------------------------------

			ΘΕΣΜΟΙ, ΔΗΜΟΣΙΑ ΔΙΟΙΚΗΣΗ, ΔΙΑΦΑΝΕΙ Α	ΑΓΟΡΑ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜ ΟΣ	ΚΟΙΝΩΝΙΑ & ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΟΜΑΔΕΣ	ΦΥΣΙΚΟ, ΑΣΤΙΚΟ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟ Ν	ΝΗΣΙΩΤΙΚΟΤΗΤ Α
ΚΟΣΤΟΣ ΡΥΘΜΙΣ ΗΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΕΦΑΡΜΟΓ ΗΣ ΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ	Σχεδιασμός / προετοιμασία					
		Υποδομή / εξοπλισμός					
		Προσλήψεις / κινητικότητα					
		Ενημέρωση εκπαίδευση εμπλεκόμενων					
		Άλλο			Χ		
	ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙ Α & ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ	Στήριξη και λειτουργία διαχείρισης					
		Διαχείριση αλλαγών κατά την εκτέλεση					
		Κόστος συμμετοχής στη νέα ρύθμιση					
		Άλλο			Χ		

Σχολιασμός / ποιοτική αποτίμηση:

Δεν προκύπτουν κόστη, διότι το ποσό της δωρεάς [δύομισι (2,5) εκατομμυρίων ευρώ] έχει εκταμιευθεί υπέρ του αλβανικού Δημοσίου και κατατεθεί σε λογαριασμό του στην Κεντρική Τράπεζα της Αλβανίας ήδη από το 2002 (ΧΕΠ 4476/2001 στον ΚΑΕ 13/110/5194 του Προϋπολογισμού Εξόδων του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας, έτους 2001 – έγγραφο Υπουργείου Οικονομικών/ΓΛΚ 9144/27.12.2001 (για τη συμφωνηθείσα τότε κατασκευή Εθνικού Θεάτρου Τιράνων).

20.	Κίνδυνοι αξιολογούμενης ρύθμισης
-----	----------------------------------

			ΘΕΣΜΟΙ, ΔΗΜΟΣΙΑ ΔΙΟΙΚΗΣΗ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ	ΑΓΟΡΑ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜ ΟΣ	ΚΟΙΝΩΝΙΑ & ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΟΜΑΔΕΣ	ΦΥΣΙΚΟ, ΑΣΤΙΚΟ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟ Ν	ΝΗΣΙΩΤΙΚΟΤΗΤ Α
ΚΙΝΔΥΝΟ Ι ΡΥΘΜΙΣ ΗΣ	ΔΙΑΧΕΙΡΙΣ Η ΚΙΝΔΥΝΩ Ν	Αναγνώριση / εντοπισμός κινδύνου					
		Διαπίστωση συνεπειών κινδύνων στους στόχους					
		Σχεδιασμός αποτροπής / αντιστάθμιση ς κινδύνων					
		Άλλο					
	ΜΕΙΩΣΗ ΚΙΝΔΥΝΩ Ν	Πilotική εφαρμογή					
		Ανάδειξη καλών πρακτικών κατά την υλοποίηση της ρύθμισης					
		Συνεχής αξιολόγηση διαδικασιών διαχείρισης κινδύνων					
		Άλλο					

Σχολιασμός / ποιοτική αποτίμηση:

21.	Γνώμες ή πορίσματα αρμόδιων υπηρεσιών και ανεξάρτητων αρχών (ηλεκτρονική επισύναψη). Ειδική αιτιολογία σε περίπτωση σημαντικής απόκλισης μεταξύ της γνωμοδότησης
-----	---

	και της αξιολογούμενης ρύθμισης.
	Δεν υφίστανται.

ΕΝΟΤΗΤΑ ΣΤ: Έκθεση νομιμότητας

24.	Συναφείς συνταγματικές διατάξεις	
	Η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος.	
25.	Ενωσιακό δίκαιο	
☐	Πρωτογενές ενωσιακό δίκαιο (συμπεριλαμβανομένου του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων)	
☐	Κανονισμός	
☐	Οδηγία	
☐	Απόφαση	
26.	Συναφείς διατάξεις διεθνών συνθηκών ή συμφωνιών	
☐	Ευρωπαϊκή Σύμβαση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου	
☐	Διεθνείς συμβάσεις	
27.	Συναφής νομολογία των ανωτάτων και άλλων εθνικών δικαστηρίων, καθώς και αποφάσεις των Ανεξάρτητων Αρχών	
		Στοιχεία & βασικό περιεχόμενο απόφασης

☐	Ανώτατο ή άλλο εθνικό δικαστήριο (αναφέρατε)	
☐	Ανεξάρτητη Αρχή (αναφέρατε)	
28.	Συναφής ευρωπαϊκή και διεθνής νομολογία	
	Στοιχεία & βασικό περιεχόμενο απόφασης	
☐	Νομολογία Δικαστηρίου Ε.Ε.	
☐	Νομολογία Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Δικαιωμάτων του Ανθρώπου	
☐	Άλλα ευρωπαϊκά ή διεθνή δικαστήρια ή διαιτητικά όργανα	

ΕΝΟΤΗΤΑ Ζ: Πίνακας τροποποιούμενων ή καταργούμενων διατάξεων

29.	Τροποποίηση – αντικατάσταση – συμπλήρωση διατάξεων	
	Διατάξεις αξιολογούμενης ρύθμισης	Υφιστάμενες διατάξεις
	-	
30.	Κατάργηση διατάξεων	

<i>Διατάξεις αξιολογούμενης ρύθμισης που προβλέπουν κατάργηση</i>	<i>Καταργούμενες διατάξεις</i>
-	-

Αθήνα, 18 Αυγούστου 2021

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ-ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

ΝΙΚΗ ΚΕΡΑΜΕΩΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΚΡΕΚΑΣ



Αριθμ. 97 / 10 / 2021

ΓΕΝΙΚΟ ΛΟΓΙΣΤΗΡΙΟ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

Ε Κ Θ Ε Σ Η

**Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)**

Στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών «Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001».

Α. Με το υπόψη σχέδιο νόμου, κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το ανωτέρω Πρωτόκολλο, που υπογράφηκε στα Τίρανα στις 26 Ιανουαρίου 2021, με το οποίο τροποποιείται η υπογραφείσα από 20 Δεκεμβρίου 2001 Συμφωνία για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Ελλάδας και της Αλβανίας. Ειδικότερα:

Με το κυρούμενο Πρωτόκολλο, τροποποιείται ο σκοπός για τον οποίο θα χρησιμοποιηθεί η παρασχεθείσα ήδη από το έτος 2001 χρηματοδοτική βοήθεια της χώρας μας προς την Αλβανία, ύψους 2.500.000 ευρώ και συγκεκριμένα, οι δύο πλευρές (Δωρητής και Λήπτης) συμφώνησαν μεταξύ άλλων τα εξής:

1.α. Το ανωτέρω ποσό θα διατεθεί για τη χρηματοδότηση της ανακατασκευής ενός σχολικού κτιρίου στα Τίρανα, αντί της κατασκευής του Εθνικού Θεάτρου, για το οποίο αρχικά είχε προβλεφθεί.

β. Προσδιορίζεται ο τραπεζικός λογαριασμός της Κεντρικής Τραπέζης της Αλβανίας, στον οποίο έχει ήδη κατατεθεί το προαναφερόμενο ποσό και επαναπροσδιορίζονται οι αρμόδιες, για την υλοποίηση της Συμφωνίας, αρχές των δύο χωρών.

(άρθρα 1-3, σε συνδυασμό με το επισυναπτόμενο Παράρτημα Α)

2.α. Περαιτέρω, προβλέπονται οι υποχρεώσεις του Λήπτη (δημοσιότητα του έργου και της δωρεάς, ανάρτηση πλακετών κ.λπ.) και τα δικαιώματα του

Δωρητή (επίβλεψη και έλεγχος της πορείας των εργασιών και υλοποίησης του έργου κ.λπ.).

β. Ρυθμίζονται λοιπά θέματα σχετικά με την τροποποίηση του κυρούμενου Πρωτοκόλλου, την επίλυση τυχόν διαφορών κ.λπ. **(άρθρα 4-9)**

Β. Από τις προτεινόμενες διατάξεις, δεν προκαλείται πρόσθετη επιβάρυνση του κρατικού προϋπολογισμού ούτε των προϋπολογισμών φορέων της Γενικής Κυβέρνησης.

Αθήνα, 2 Απριλίου 2021

Η Γενική Διευθύντρια

Ιουλία Γ. Αρμάγου



ΥΠΕΞ.ΣΥΜΦ.ΕΛΛ.-ΑΛΒΑΝΙΑ.ΧΡΗΜΑΤΟΔ.ΒΟΗΘ.ΣΔ